

\*\*\*\*\* L'APEI CENTRE ALSACE & L'ESAT L'ÉVASION \*\*\*\*\*  
EN PARTENARIAT AVEC LA VILLE DE SÉLESTAT  
PRÉSENTENT

Festival

# CHARIVARI!!

CONCERTS  
THÉÂTRE EXPOSITION  
RENCONTRES-  
DÉBATS CIRQUE  
MARIONNETTES

Culture solidaire  
par tous &  
pour tous

CHARIVARUE!  
EXPOSITIONS ET  
SPECTACLES DE RUE



DU  
19<sup>\*\*\*</sup>  
AU 25<sup>\*\*\*</sup>  
OCTOBRE

2014

AUX  
TANZMATTEN  
ET DANS LES RUES DE  
SÉLESTAT

INFOS:  
ESAT-EVASION.FR  
07 87 72 61 21

## DIX BOUGIES ET TOUJOURS DU SOUFFLE !

**A** lors que les temps sont plutôt à la morosité et au découragement, l'APEI Centre Alsace prône, au contraire, l'optimisme et le sens de la fête. Loin de baisser les bras, notre association retrouve en effet les manches pour faire plus que jamais preuve d'innovation, sans pour autant renier ses valeurs et ses engagements.

Le cru 2014 du festival CHARIVARI ! en témoigne une fois de plus à l'envi.

Portée pour l'essentiel par L'ÉVASION, la manifestation, qui n'a cessé de gagner en envergure au fil des années, propose cet automne de nouveau un riche programme éclectique de nature à satisfaire les publics les plus variés.

Mais si les recettes qui expliquent sa réussite restent les mêmes et si les nouveautés dont elle s'étoffe d'une édition à l'autre contribuent encore à la renforcer, l'événement ne doit sa pérennité qu'au fidèle soutien de ses partenaires, qu'ils soient institutionnels ou privés. Aussi voudrais-je les en remercier très chaleureusement. À défaut de pouvoir les énumérer tous ici, ils me pardonneront, j'en suis sûr, de citer néanmoins tout particulièrement les membres du Groupement Interassociatif GIA4 qui ont spontanément accepté de les rejoindre en soutenant, eux aussi, notre festival ! Une belle opportunité pour toutes les personnes handicapées dont CHARIVARI ! promeut le savoir-faire artistique tout en créant de nombreux espaces de rencontres favorisant avant tout le vivre ensemble par-delà les différences.

Un beau cadeau aussi pour L'ÉVASION, dont l'équipe, toujours tout feu tout flamme, souffle cette année les dix bougies de son anniversaire en nous offrant la première étape de travail de son nouveau spectacle ! Bravo !

**Alexandre KRAUTH**  
Président de l'APEI Centre Alsace

**S**urprenant, audacieux, éclectique, chaleureux, déroutant, familial, sensible, coloré, nombreux sont les qualificatifs qui pourraient définir le voyage que nous offre le Festival CHARIVARI !

Il s'articulera cette année avec CharivaRUE, un déploiement de compagnies dans nos rues : une volonté de la ville de « rapprocher » le festival initial de tout un chacun, de le faire connaître et de faire « transpirer » les idées fondatrices de ce rassemblement.

Oui, il est indéniable que la culture doit être au cœur de la cité. Et la culture, comme la cité, doivent être accessibles à toutes et à tous.

Il nous faut contribuer à mieux accueillir la différence et à recueillir ses richesses.

Par ce type de festival et cette nouvelle dynamique... notre cité humaniste, Sélestat, sortira sans aucun doute grandie, plus humaine et plus démocratique.

Nous nous devons d'impulser la mobilisation de tous, afin de faire vivre, dans le domaine de la culture et de la solidarité, essentiel à la vie personnelle et sociale, les trois grands principes, les trois grandes valeurs inscrites aux frontons de nos édifices républicains.

Oui, nous devons tous nous convaincre que la question du handicap rejoint aujourd'hui la question plus générale de la capacité de notre société à reconnaître sans discrimination l'ensemble de ses membres.

Je vous souhaite d'ores et déjà un bon Festival CHARIVARI et CharivaRUE !

**Marcel BAUER**  
**Maire de Sélestat**  
**Conseiller Général du Bas-Rhin**

**J**e suis très heureux de pouvoir écrire quelques mots à l'occasion de la 4<sup>e</sup> édition du festival biennal CHARIVARI ! S'il y a bien une chose qui le caractérise, c'est sa diversité : diversité dans les choix artistiques car on y retrouve aussi bien de la musique ou du théâtre que des œuvres plastiques mais diversité également parmi les artistes puisque se côtoient les artistes valides et les personnes en situation de handicap, quels qu'ils soient. C'est là toute son originalité et l'une des raisons de sa réussite.

Le Conseil Général du Bas-Rhin, en charge des solidarités, est particulièrement attentif à un tel festival. Il est source de rencontres et d'interactions multiples qui contribuent énormément au vivre ensemble de notre société et à l'inclusion sociale.

Je tiens à féliciter et à remercier les deux structures organisatrices, l'association des Amis et Parents d'Enfants Inadaptés et l'ÉSAT L'ÉVASION ainsi que l'ensemble de leurs personnels bénévoles ou salariés qui contribuent au succès grandissant de ces jours de fête. Ce projet local et partenarial constitue une référence départementale voire nationale en matière de mise en synergies locales.

Acteur de proximité, le Conseil Général du Bas-Rhin est fier de pouvoir soutenir cette action. Je souhaite un très bon festival à toutes et à tous.

**Guy-Dominique KENNEL**  
**Président du Conseil Général du Bas-Rhin**

**A** l'image des valeurs de mixité et de rencontre portées par le Festival CHARIVARI ! la Région Alsace mène une politique culturelle résolument ambitieuse, soucieuse de l'accès du plus grand nombre à la culture, pour faire de l'Alsace une terre d'échanges et de dialogues.

La culture constitue ainsi une politique indispensable de la Région Alsace, au service des artistes et structures de diffusion, qui œuvrent dans des champs aussi vastes que le spectacle vivant, les arts plastiques, l'audiovisuel et le cinéma, l'économie du livre et le patrimoine.

Cette richesse artistique se reflète dans la programmation du Festival CHARIVARI ! qui mêle allègrement musique, conte, arts visuels et théâtre, pour le plus grand bonheur du public. Ce programme, qui associe artistes handicapés et valides, donne à voir des spectacles et œuvres de grande qualité, à l'image de la création 2012 «Fichu Serpent», reprise cette année dans le cadre des «Giboulées».

Nul doute que cette édition apportera son lot de belles découvertes.

Aussi, je souhaite à toutes et tous un très bon festival 2014, riche en émotions, et qui je l'espère, comblera les participants, les organisateurs et les spectateurs.

**Philippe RICHERT**  
**Président du Conseil Régional d'Alsace**



**DIMANCHE 19**  
**OCTOBRE**

**MADemoiselle  
MARIA K**

**Dans les rues  
de Sélestat  
de 14h à 18h**

En accès libre |

En cas de pluie, un repli est prévu au Caveau Ste Barbe

**LES PETITS IMPROMPTUS  
DE MADemoiselle MARIA K**

*Cie Les Oreilles et la Queue | Strasbourg*

Tragédie et clown de rue |

**Déambulation inattendue dans les rues de Sélestat**

Mademoiselle Maria K est une créature hybride, clown ET tragédienne de rue. Ses Petits Impromptus se situent quelque part entre la performance clownesque, le spectacle intimiste de rue et la visite guidée...

Ils sont improvisés, à la carte, interactifs et à usage unique. Mademoiselle Maria K sera le fil rouge, le guide, la grande prêtresse du festival ! Alors vous croiserez forcément cette petite bonne femme blonde en cothurnes et nez rouge, n'importe où, n'importe quand, n'importe comment..!

**Retrouvez-la en fil rouge tout au long du Festival CHARIVARI !**

*[www.compagnie-lesoreillesetlaqueue.fr](http://www.compagnie-lesoreillesetlaqueue.fr)*

**Cécile GHEERBRANT** Jeu – Conception – Adaptation

## 14h30 & 16h30 LES MISS TRASH

Par la Compagnie Miss Trash | Carpentras

Fanfare 90% féminine 100% décalée

Durée : 45 min

Déambulation dans les rues de Sélestat

Départ de la Place d'Armes

Elles viennent du jazz, du rock, de la chanson, du théâtre de rue, de la comédie humaine. Dentelles et rangers, paillettes et cambouis, les MISS TRASH vous invitent dans leur univers explosif, où se côtoient les chansons françaises des années 30 aux années 2357, de la danse déchaînée à la démarche princière...

Un instrumentarium décalé, un répertoire déjanté, pour public déchaîné !

[www.mistrash.fr](http://www.mistrash.fr)

## 14h & 17h HAMLET

Par les Batteurs de Pavés | Suisse

Théâtre de rue élisabéthain interactif, à partir de 9 ans

Durée : 50 min | Place de la Victoire

Hamlet est la tragédie la plus longue de Shakespeare et l'une des plus connues, entre trahison, meurtre et folie... mais Les Batteurs de Pavés vont quand même la raconter aux enfants, à la sauce suisse et énergique !

Emmanuel MOSER et Laurent

LECOULTRE Conception – Jeu

[www.batteursdepaves.com](http://www.batteursdepaves.com)

**CHARIVARUE!**  
EXPOSITIONS ET  
SPECTACLES DE RUE





## De 14h à 18h LE MANÈGE DES 1001 NUITS

Par *l'Atelier Mobile* | Strasbourg

**Manège écologique à propulsion parentale, conte et musique**  
Place des Moulins | À côté de l'École de musique

D'inspiration arabo-andalou, ce manège artisanal est uniquement composé d'objets de récupération. Pour le faire vivre, conteuse et musiciens s'inspireront des contes et des personnages des 1001 Nuits... avec votre contribution ! Au son du violon, chevauchez le lion écarlate, reposez-vous dans le lit volant ou bien découvrez les contes pour enfants (mais aussi pour adultes !) dans le tout petit théâtre lové au cœur de ce manège atypique !

**Vanessa RIVELAYGUE** *Conteuse*

**Olivier LAURENT** et **Grégoire BUTAYE** *Musiciens*

## De 14h à 18h CARAVANING CLUB : CABARET & THRILLER

Par *La Curieuse* | *Buffle !* | *Drôme*

**Concerts spectaculaires en 10m<sup>2</sup> | Place du Dr Maurice Kubler**

Las des usines à danse et des clubs branchés ???  
Le Caravanning Club (une discothèque aménagée dans les dix mètres carrés d'une caravane) est fait pour vous ! Vous y trouverez un piano, un pianiste, un chanteur, seize places assises pour seize spectateurs et, à la porte, un physionomiste, plus amène que d'ordinaire !  
Le Caravanning Club demeure une expérience théâtrale singulière, un rien déjantée, qui en a déjà surpris plus d'un !

**Inscription sur place !**

**Un concert toutes les 20 minutes !**

**Xavier MACHAULT** *Chant – Textes* | **Roberto NEGRO**

*Piano – Rhodes – Toy piano* | **Pierre DODET** *Comédien*

[www.la-curieuse.com](http://www.la-curieuse.com)





## 15h30 LA FLEUR AU FUSIL

Par *Qualité Street* | Rennes

Spectacle burlesque et rythmé,  
pour faire rire et rêver toutes les générations confondues  
Durée : 50 min | Place de la Victoire

Deux énergumènes émouvants et débridés, un adjudant et son subalterne, se livrent à l'exercice périlleux du récital en public, qui tourne vite au délire ! En peu de temps, la bossa-nova remplace le clairon et le képi prend la forme d'un nez rouge. Les spectateurs sont embringués dans une histoire incroyable, bringuebalés de surprise en surprise, bluffés ! Un spectacle tout en sons et en rythmes, sur la relation de personnages tirillés entre codes de conduite et candeur poétique...

**Gildas PUGET et Pierre BONNAUD** Comédiens  
[www.qualitestreet.com](http://www.qualitestreet.com)



# MERCREDI 22 OCTOBRE

17h Ouverture des portes des Tanzmatten

17h30 **Salle Festive 1**

## INAUGURATION DU FESTIVAL & VERNISSAGE DE L'EXPOSITION « MULTIPLES »

MULTIPLES, grande exposition collective, va agrémenter les rues de Sélestat et orner les murs ainsi que les baies vitrées des Tanzmatten avec des illustrations « herculéennes ». L'agitateur de l'Olympe, le légendaire Hercule, a traversé les siècles pour inspirer les artistes de cette exposition !

### Avec **SMOL AND THE PIKANTE GANG**

*Par l'Assoce Pikante et la Cie Smol - Humour à Tiroir |  
Strasbourg | Fanfare méditerranéenne et grand causeur*

Des mélopées aux inspirations méditerranéennes pour bercer un voyage en douze étapes (tout comme l'épopée d'Hercule !) rythmé, par-ci, par-là, par le maître ès aphorismes, notre grand causeur sur échasses, SMOL.

François **SMALL** dit **SMOL** *Grand causeur d'aphorismes |*  
Jean **LUCAS** *Tuba |* Yves **BERAUD** *Accordéon |*  
Etienne **GRUEL** *Percussions |* Fabien **GUYOT** *Marimba |*  
Pol **SMALL** *Percussions | [www.lassocepikante.com](http://www.lassocepikante.com) |*  
[www.marie-paule-lesage.fr](http://www.marie-paule-lesage.fr)



+ **LES PETITS IMPROMPTUS  
DE MADEMOISELLE MARIA K**

*Fil rouge clownesque dans le cadre de CharivaRUE !*

+ **LES AS ESPIÈGLES**

*Fondation Sonnenhof | Magie de table en table*



**20h30 Salle de spectacle**  
**SIGNES PARTICULIERS**

*Par l'Espace Musical Arc-En-Ciel | Troyes*

**Concert Pop-Rock**

**Tarifs : 16€ | 12€ | 5.5€**

SIGNES PARTICULIERS s'inscrit dans la tradition de la chanson française, celle aux accents pop-rock, sucrés et bien charpentés, qui parle de la différence avec pudeur et poésie. Une maîtrise de la virtuosité qui engendre l'émotion, avec, comme mot d'ordre, le partage du plaisir.

**Daniel AMARAL** *Claviers* | **Philippe GONTHIER** *Batterie* |  
**Jean-Claude TAUPIN** *Basse – Claviers* | **Philippe GITTON**  
*Contrebasse – Chant* | **Nicolas SALAGNAC** *Chant – Percussions* |  
**Emmanuelle GRISIER** *Chant* | **Charlotte RUBY** *Chant* |  
**Olivier MOYNE** *Guitares – Chœurs* | **Kevin LAMBOLEY** *Guitares –*  
*Percussions – Claviers – Chant* | [www.signesparticuliers.fr](http://www.signesparticuliers.fr)

**1<sup>re</sup> PARTIE : SIROCCO**

**Quartet Jazz**

*Par les musiciens de L'ÉVASION | Sélestat*

SIROCCO, dont les riches mélodies emportent l'auditeur vers les racines authentiques du jazz, revisite les titres phares des grands noms du genre et nous fait voyager sur des rythmes de bossa nova, ou encore de swing des années 30...

**Frédéric HERRISSON** *Basse* | **Gilles KLOPFENSTEIN**  
*Clavier – Composition* | **Geoffrey MASSON** *Batterie* |  
**Jonathan SCHEMYTE** *Percussions* | [www.esat-évasion.fr](http://www.esat-évasion.fr)

**JEUDI 23**  
**— OCTOBRE —**

**14h Ouverture des portes des Tanzmatten**

**14h30 Salle Festive 1**

**RENCONTRE-DÉBAT**

**« Monter un projet artistique  
dans le milieu médico-social :  
quelles sont les étapes ? »**

+ PRÉSENTATION D'UNE ÉTAPE DE TRAVAIL  
DE LA PROCHAINE CRÉATION DE LA Cie DE L'ÉVASION  
(Sélestat) | Accès libre

De plus en plus de structures médico-sociales manifestent le souhait de développer la pratique artistique au sein de leur établissement ou de leur service. Soucieuses de mettre en œuvre un projet cohérent mais aussi de bénéficier des aides - techniques et financières - qui leur permettraient de le mener à bien, elles se posent inévitablement de nombreuses questions : comment initier un projet artistique? A quels intervenants extérieurs faire appel? De quels soutiens, y compris subventions, peut-on bénéficier? Et sous quelles conditions?

**Modérateur : Frédéric BAUER** *Directeur du CREAM Alsace*

**Avec : Adrien BEUCAILLOU** *Artiste intervenant / Art adapté*

**Anne FLECHON-LANG** *Chargée de Mission pour l'Action Culturelle à la DRAC Alsace*

**Myriam COLIN** *Artiste plasticienne*

**Magali BOURCART** *Directrice de l'IME Les Allagouttes*

**18h30** Salle festive 1

## **LES CONTES-DITS-DU-BOUT-DES-DOIGTS**

Par la Compagnie les Compagnons de Pierre Ménard | Bordeaux

Théâtre pour deux voix et deux mains, en français et LSF,

à partir de 6 ans

Tarifs : 5€ | 3€



En partenariat avec la 5<sup>e</sup> édition de Vos Oreilles Ont la Parole,  
le festival des Arts du Récit et de l'Oralité en Alsace

[www.voolp.fr](http://www.voolp.fr)

C'est sous une forme surprenante et captivante que les compagnons de Pierre Ménard présentent un des plus fameux Contes de la Rue Broca de Pierre Gripari : «La sorcière du placard aux balais». Deux compères, diablement espiègles, prêtent leur voix à la comédienne Sabrina Dalleau, qui raconte en langue des signes comment Pierre découvre que la maison qu'il vient d'acheter est hantée...

Nicolas FAGART Comédien | François STEMMER Comédien |  
Sabrina DALLEAU Comédienne | [www.ciecpm.com](http://www.ciecpm.com)



**19h30** Galerie  
**AUPRÈS DE MON ARBRE**

Par l'Espace Musical Arc-En-Ciel | Troyes  
Chansons | Accès libre

Une déambulation musicale qui vous invite à plonger dans l'œuvre de Georges Brassens en compagnie de cinq musiciens, dont la complicité et la malice entrent merveilleusement en résonance avec les paroles et la musique de l'auteur.

**Philippe GITTON** Contrebasse – Chant  
**Emmanuelle GRISIER** Chant  
**Charlotte RUBY** Chant  
**Nicolas SALAGNAC** Percussion – Chant  
**Guy VELUT** Guitare – Chant  
[www.chansonbrassens.com](http://www.chansonbrassens.com)

# FRANÇOIS D'ASSISE

Paroles d'oiseau, de saint et de fou



**20h30** Salle de spectacle

**FRANCOIS D'ASSISE**

**Paroles d'oiseau, de saint et de fou**

*Cie Les Gens | Strasbourg*

Théâtre, cinéma et appel des anges



Le spectacle est proposé en audiodescription,  
sur réservation, et en surtitrage

Tarifs : 14€ | 12€ | 9€ | 5.5€

(Billetterie des Tanzmatten)

Autour des figures de François d'Assise et de Jean-Claude Van Damme, la Cie Les Gens explore la force théâtrale de la parole simple qu'on croit folle. Qu'est-ce qu'un saint ?

C'est quelqu'un qui aime à ce point le monde que sa parole l'illumine : il charme les loups et les hommes qui sont pires que les loups ; il entend ce que disent les oiseaux, les éléments et le diable.

Quelques mois après sa programmation à L'ÉVASION, nous avons voulu faire découvrir au plus grand nombre cette pièce drôle, profonde et immensément dramatique, suspendue entre le XIII<sup>e</sup> siècle et l'époque contemporaine...

**Christophe LEBOLD et Cécile CLAUSS** *Jeu*

**Stéphane WOLFFER** *Création lumière*

[www.cielesgens.wordpress.com](http://www.cielesgens.wordpress.com)



Le dispositif technique  
d'audiodescription est prêt  
par le Théâtre National de Strasbourg,  
avec le soutien de la Fondation Orange

# VENDREDI 24 OCTOBRE

13h30 Ouverture des portes des Tanzmatten

14h Salle festive 1

Ô

Par le Théâtre du Cristal, en partenariat  
avec l'ÉSAT La Montagne | Beaumont sur Oise

Clown, à partir de 3 ans

Tarifs : 5€ | 3€



Ô ! Ils ont trébuché par une belle nuit d'été et sont tombés des étoiles... Ils atterrissent là, dans cet espace de lumière, à la fois étrange et attirant... Avec toute la poésie qui les caractérise, ils font leurs premiers pas vers cet ailleurs, ils se rencontrent, se découvrent, sous les rires de ce grand autre : le public ! Ils n'ont pour seule raison d'être que le bonheur d'être là ! Mais comment trouver sa place lorsque l'on est quatre et qu'il n'y a que trois chaises ?

Création collective | Eric MORIN-RACINE *Mise en scène* |  
Christelle JOURNET, Trang LAM, Eric MORIN-RACINE,  
Frédéric PAYEN *Jeu* | Anne-Laure POULAIN  
et Eric MORIN RACINE *Musique originale* | Philippe VARACHE  
*Décor et costumes* |  
[www.theatreducristal.com](http://www.theatreducristal.com)

15h Galerie



**LES PETITS IMPROMPTUS  
DE MADEMOISELLE MARIA K**

Fil rouge clownesque  
dans le cadre de CharivaRUE !  
Accès libre





**15h30** Salle festive 1

## **RENCONTRE – DÉBAT**

### **« Les métiers culturels et artistiques en ÉSAT (Établissement et Service d'Aide par le Travail) : pour qui ? comment ? »**

Accès libre

Si les établissements protégés proposant une activité artistique et/ou culturelle, correspondant soit aux métiers proprement artistiques, soit aux techniques en découlant, comme c'est le cas à L'ÉVASION, sont encore relativement rares en France, les candidatures qui leur parviennent sont quant à elles nombreuses.

D'où les questions qui se posent aux postulants et à leur entourage : quels sont les métiers envisageables et dans quels établissements ? Quelles sont les conditions d'admission en dehors de l'orientation MDPH ? Quel est le statut de Travailleur Handicapé ? Quels bénéfices une personne handicapée peut-elle tirer d'une expérience au sein d'une structure culturelle ? Quelles sont les difficultés rencontrées ? Quels sont les rapports ou les relations, que les établissements protégés en question entretiennent avec le monde culturel ou artistique "ordinaire" ?

**Modérateur : Frédéric BAUER** *Directeur du CREAI Alsace*

**Avec : Elisabeth COHEN** *ADAPEI Charente*

**Olivier COUDER** *Directeur artistique du Théâtre du Cristal*

**Guy VELUT** *Adjoint technique de l'Espace musical Arc-En-Ciel*

**et des artistes et techniciens travaillant en ESAT**

**17h** Galerie

## **LES PETITS IMPROMPTUS**

### **DE MADEMOISELLE MARIA K**



Fil rouge clownesque dans le cadre de CharivaRUE !

Accès libre

17h30 Salle festive 1

## HASTA LA VISTA



Projection du film  
en version sous-titrée

Comédie dramatique réalisée  
par Geoffrey Enthoven (Belgique)

Avec : Robrecht VANDEN THOREN,  
Johan HELDENBERGH,  
Gilles de SCHRIJVER

Tarif unique: 2€



Trois jeunes d'une vingtaine d'années  
aiment le vin et les femmes.  
Sous prétexte d'une route des vins,  
et en dépit de leurs handicaps respectifs,  
ils embarquent pour un voyage en Espagne  
dans l'espoir d'avoir leur première  
expérience sexuelle. Rien ne les arrêtera...  
Un road-movie audacieux tout en émotions !

19h30 Galerie

## LE BAL DES KORRIGANS

Par l'Espace Musical Arc-En-Ciel | Troyes

Musique celtique | Accès libre

Cap sur la musique celtique avec les musiciens  
et chanteurs d'Arc-En-Ciel pour un voyage hors du temps...

**Denis FREYMONT** Percussions | **Philippe GITTON** Contrebasse –  
Chant | **Emmanuelle GRISIER** Chant | **Kevin LAMBOLEY** Guitare  
– Chant | **Charlotte RUBY** Chant | **Nicolas SALAGNAC**  
Percussions – Chant | **Nicolas SAMAIN** Flûte – Percussions |  
**Guy VELUT** Guitare – Chant | **Fabien VILLETTE** Accordéon  
[www.esat-arcenciel.fr](http://www.esat-arcenciel.fr)



## 20h30 Espace extérieur des Tanzmatten

(En cas de pluie, un repli est prévu dans la salle de spectacle, dans la limite des places disponibles)

### QUATRE SOLEILS

Par la Cie Lucamoros | Strasbourg

Spectacle en cinq chapitres, deux intermèdes, un passage d'ombres furtives, un avant-propos et un épilogue

Accès libre

Quatre Soleils, c'est pour les Indiens d'Amérique Centrale le mythe de la création du monde qui veut que quatre "Temps", quatre "Soleils" se soient déjà écoulés; qui veut qu'aujourd'hui, nous vivions le cinquième Soleil ! Quatre Soleils, c'est à travers quelques tentatives obstinées d'esquisses, de portraits, d'autoportraits, une divagation picturale, théâtrale et musicale en cinq chapitres, sur le temps qui passe et le regard. Un regard sur le temps en somme, juste le temps d'un regard, sur soi et sur l'autre.

Luc AMOROS *Écriture* | Richard HARMELLE *Composition musicale* | Luce AMOROS AUGUSTIN, Pierre BIEBUYCK, Brigitte GONZALES, Itzel PALOMO, Thomas REBISCHUNG, Alexis THEPOT *Artistes* | Vincent FROSSARD *Direction technique*  
[www.lucamoros.com](http://www.lucamoros.com)

## 4 soleils



**SAMEDI 25**  
**— OCTOBRE —**

**14h Ouverture des portes des Tanzmatten**

**14h30 et 17h30 Salle festive 1**

**NI FINI NI INFINI**

*Par la Compagnie Shön et Théâtrenciel | Dieppe*

Théâtre de machines à images, à partir de 8 ans

Tarifs : 5€ | 3€

Attention : une seconde représentation du spectacle est proposée à 17h30

Dans un monde où plus personne n'écrit, un facteur tourne en rond, désespérément. Plus de lettres à distribuer ni à ramasser... Un jour, dans une de ses boîtes jaunes, il trouve une lettre adressée à une femme vivant dans un pays dont il n'a jamais entendu parler. Il décide d'aller la lui remettre en mains propres. Commence un long périple où il rencontrera le cirque, le carnaval, le casino, la grande foire étonnée du monde. Comprendra-t-il un jour que le but du voyage n'est souvent que le voyage lui-même?

**Roland SHÖN** *Conception – Texte – Graphisme |*

**Hervé LELARDOUX** *Mise en scène |*

**Ludovic BILLY, Bertrand LEMARCHAND,**

**Roland SHÖN, François SMOL** *Interprétation |*

**Bertrand LEMARCHAND** *Composition musicale |*

**Claude COUFFIN** *Lumières | Frédéric PICKERING*

*Vidéos | Roland SHÖN et Ludovic BILLY*

*Scénographie | Ludovic BILLY Construction*

*et régie | Aurélie DE CAZANOVE Costumes*

[www.theatrenciel.fr](http://www.theatrenciel.fr)



**15h30** Galerie

## **LES PETITS IMPROMPTUS DE MADEMOISELLE MARIA K**



Fil rouge clownesque dans le cadre de CharivaRUE !  
Accès libre

**16h** Salle festive 2

## **CABARET CIRCUS**

*Par la Compagnie De Menotte en Paluche | Strasbourg*

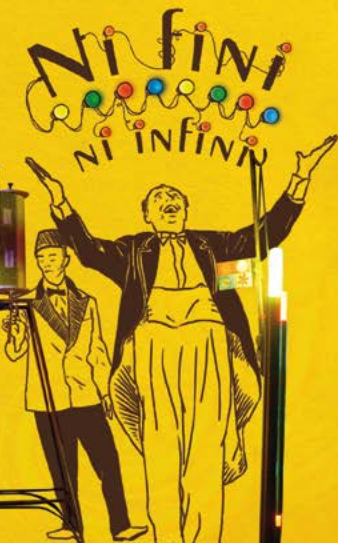
Marionnettes, ombres et musique, à partir de 3 ans

Tarifs : 5€ | 3€

Au «Cabaret Circus», la soirée a bien commencé. Les jongleurs émerveillent le public et les écuyères galopent... Mais quand arrive le tour d'Edouard, le petit tigre, tout bascule ! Il ne veut plus sauter dans les cerceaux enflammés : il veut devenir chanteur!

Au fil de ses discussions avec le directeur autoritaire du cirque, l'équilibriste précieuse, l'haltérophile compatissant, l'éléphant balourd et les musiciens, quel chemin sera-t-il tenté d'emprunter ?

**Léa DECQUE, Nathanaël FREY  
et Priscilla JEAN-BAPTISTE**  
*Jeu, musique et manipulation*  
[www.ciedemenotteenpaluche.blogspot.fr](http://www.ciedemenotteenpaluche.blogspot.fr)





**17h** Galerie

## **LES PETITS IMPROMPTUS DE MADEMOISELLE MARIA K**

Fil rouge clownesque dans le cadre de CharivaRUE ! |  
Accès libre

**17h30** Salle festive 1

## **NI FINI NI INFINI**

Voir la présentation du spectacle à 14h30

**18h30** Galerie

## **VINYL & LES COPAINS**

*Par l'Espace Musical Arc-En-Ciel | Troyes*

Rétro Swing Manouche | Accès libre

Un cocktail de chansons françaises arrangées à la sauce swing et jazz manouche. Une rencontre entre les musiciens de VINYL et d'autres copains de musique souriante et enchantée !

**Denis FREYMONT** *Percussions* | **Philippe GITTON** *Contrebasse – Chant* | **Emmanuelle GRISIER** *Chant* | **Kevin LAMBOLEY** *Guitare – Chant* | **Charlotte RUBY** *Chant* | **Nicolas SALAGNAC** *Percussion – Chant* | **Nicolas SAMAIN** *Flûte – Percussions* | **Guy VELUT** *Guitare – Chant* | **Fabien VILLETTE** *Accordéon* | **Aude VELUT, Chloé VELUT, Germain VELUT, Nicolas LINARD et Blandine LINARD** *Violon – Guitare – Saxophone – Percussions*  
[www.esat-arcenciel.fr](http://www.esat-arcenciel.fr)

## + LE MAGITATEUR PUBLIC, AMBROISE

Par la Compagnie La Trappe à Ressorts | Schwindratzheim  
Magie | Close-up | Accès libre

Derrière sa silhouette de dandy, Ambroise, le Magitateur Public, vous embarque pour un moment étonnant et burlesque grâce à son verbe aiguisé, ses mains agiles et mille et un mensonges!

Stéphane AMOS *Illusionniste*  
[www.latrappearessorts.com](http://www.latrappearessorts.com)

## + LES PETITS IMPROMPTUS DE MADEMOISELLE MARIA K

Fil rouge clownesque dans le cadre de CharivaRUE ! | Accès libre

LE MAGITATEUR PUBLIC  
**AMBROISE**



**20h30** Salle de spectacle

## **LORD MOUSE AND THE KALYPSO KATZ**

Bal-Concert – Calypso Revival | Berlin

Tarifs : 16€ | 12€ | 5.5€

Musique de carnaval originaire de Trinidad et Tobago, le calypso fait chalouper les corps depuis les années 20 et a été popularisé par Harry Belafonte et les Andrews Sisters, avant d'être intégré au monde du jazz par des artistes comme Sonny Rollins ou Miles Davis. Fidèle à ces racines traditionnelles, le cosmopolite collectif berlinois LORD MOUSE AND THE KALYPSO KATZ réactualise le style pour offrir une musique dansante et jubilatoire.

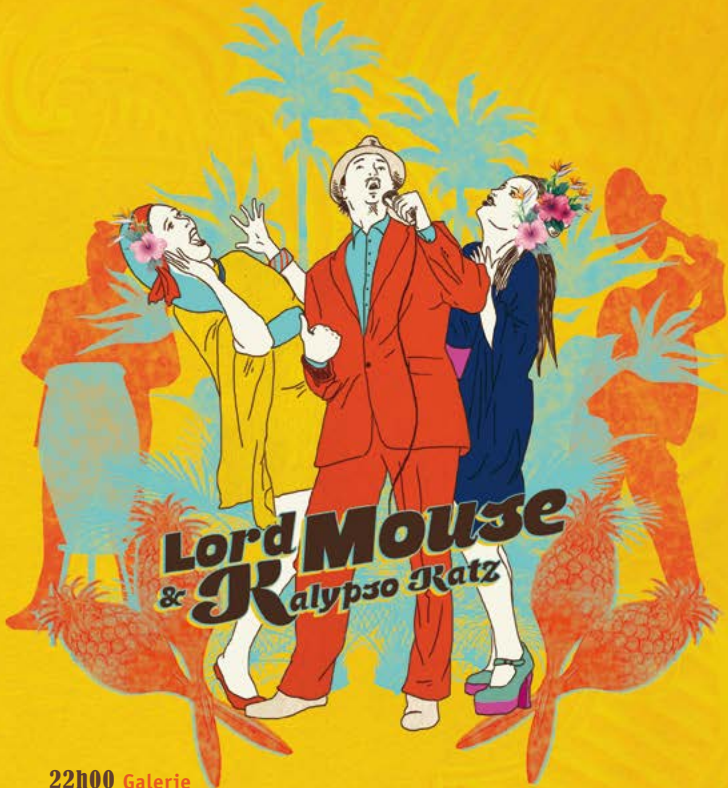
Facéties vocales et scéniques de ses délicieuses choristes emplumées et embananées, les Kalypso Katz... Dandysme et voix de crooner pour Lord Mouse, son chanteur-compositeur...

**LORD MOUSE** Voix | **JUNGLE JO, VANILLINDA, DIE SCHICKE ULRIKE, TIGER, TAM, COCA COSI ET CHIQUITA ANITA**  
Choristes | **Tom Lee WHO** Ukulele Tenor | **GENERAL CONFUSION**  
Piano | **Mateo FAUVET** Guitare électrique | **Benoît RIBOT**  
Guitare électrique | **Martin PECH** Congas | **Francesco TONIAL**  
et **Stéphanie DOUCERAIN** Timbales | **Mark ROMAN** Basse |  
**Claudio JOLOWICZ** Saxophone Ténor | **Witold NIEDZIEJKO**  
Saxophone Alto | **Steven MOULT** et **Kai ECKHARDT** Trompette  
[www.lordmouseandthekapypsokatz.com](http://www.lordmouseandthekapypsokatz.com)

« Le calypso, se le rappelle-t-on, est un genre afro-caribéen déjanté popularisé par Robert Mitchum (oui, l'acteur) dans les années 50. Celui des Berlinoises de Lord Mouse mêle dérision, hystérie sax et folklore de Friedrichshain sans lever jamais le pied »

**Éric LORET - Libération Next**





**22h00** Galerie

## **THE FUNK BASTERDS**

*Black Music Selector DJ Set | Strasbourg - Villé*

Accès libre

Ces trois larrons (EMECA, GRANDMASTER FRANZ, LL COOL JO) n'ont qu'une seule religion : le groove. Leur set puise dans tout le spectre de la black music et livre sans préavis un assemblage de breaks corrosifs, de boucles survitaminées et de vieilles pépites traquées comme le Graal dans leurs bacs à vinyles. Le déhanchement sera résolument funky !

# LES EXPOSITIONS DU FESTIVAL

En accès libre

## ÉSAT IMAGES – ARTS GRAPHIQUES D'ANGOULÊME

*Association Hippocampe | ADAPEI Charente*

Exposition visible à partir du mercredi 22 octobre,  
dès l'ouverture des portes

Espace « Caricatures » à expérimenter tous les jours,  
dès le mercredi 22 octobre, de 18h30 à 20h30

+ le samedi de 14h30 à 16h

Accès libre

Kiosque à Manège | Tanzmatten

Capitale de la bande dessinée grâce à son festival international, Angoulême abrite de nombreux ateliers de graphisme, de bande-dessinée, de cinéma d'animation, de jeux vidéo.

Créé à l'initiative de l'association Hippocampe et de l'ADAPEI Charente, avec le soutien du Pôle Image Magelis, l'ESAT Images – Arts Graphiques a trouvé sa place en 2013 à l'atelier du Marquis.

Venez donc découvrir le talent de ses artistes détonants et laissez-vous tenter par leurs caricatures habilement réalisées !

Frédéric COULAUD et FAWZY *Dessinateurs*

[www.hippocampe-culture.fr](http://www.hippocampe-culture.fr)



## MULTIPLES

### « Hercule »

Grande exposition collective  
dans les rues de Sélestat à partir du 19 octobre  
et aux Tanzmatten à partir du 22 octobre,  
dès l'ouverture des portes  
Vernissage le 22 octobre à 17h30, à l'occasion  
de l'inauguration du festival !

#### Accès libre

Galerie et Salle Festive 1 des Tanzmatten,  
ainsi que dans les rues du centre-ville de Sélestat

Comme pour les précédentes éditions, L'ÉVASION invite de nombreuses institutions sociales, médico-sociales et éducatives d'Alsace et d'ailleurs, mais également des particuliers, à contribuer à la dynamique d'échanges et de rencontres du Festival CHARIVARI ! en réalisant une ou plusieurs œuvres plastiques.

C'est autour de la thématique d'HERCULE que s'est développée cette année cette belle aventure ! Dans ce contexte propice à la découverte de la diversité, le public pourra apprécier toutes les déclinaisons possibles de cette grande figure mythologique, aussi bien aux Tanzmatten que dans les rues de Sélestat qui se transformeront pour l'occasion en un immense espace d'exposition !



## **LE BISTROT**

**Galerie des Tanzmatten**

**BAR** | Tous les jours dès l'ouverture des portes

**RESTAURATION** | Tous les jours à partir de 18h

Tous les jours, rendez-vous au Bistrot !

On ne peut pas le manquer !

De bric et de broc, intimiste et ouvert à la fois, chaleureux et vivant, il trône au centre de la Galerie des Tanzmatten. Un lieu propice à la rencontre et à l'échange, où on croise aussi bien le public que les artistes, et toutes les petites mains du Festival... Indiscutablement «the place to be» !

Grâce au soutien d'EMMAÛS Centre Alsace, ce bistrot éphémère revêt sa parure la plus originale : fauteuils Voltaire, méridiennes, guéridons... il y en aura pour tous les goûts ! À l'issue du festival, il sera possible de repartir avec les meubles exposés : les profits de la vente du mobilier seront entièrement reversés à la Communauté de Scherwiller.

À la carte du bistrot : boissons rafraîchissantes ou chaudes, bières artisanales, sirops biologiques, thés et cafés issus du commerce équitable ainsi qu'une cuisine bio et régionale...

**Pratique : Le paiement au bar et auprès de la restauration s'effectuera à l'aide de tickets « CHARI » à retirer aux différents points de billetterie du festival.**

## **CHARIVARI ! UN FESTIVAL POUR TOUS ET PAR TOUS !**

Les Tanzmatten sont équipés d'une rampe d'accès, de toilettes aménagées et d'un ascenseur pour accéder au balcon.



Les personnes à mobilité réduite bénéficient de places réservées et d'une facilité de placement en salle : précisez-en le nombre au moment de vos réservations ! Les accompagnateurs bénéficient d'un tarif réduit.



Le spectacle est adapté en Langue des Signes Française (LSF).



Le spectacle est proposé en audiodescription : si vous souhaitez bénéficier de cet aménagement, veuillez le signifier au moment de la réservation !



Le spectacle propose un univers visuel riche ou est surtitré.

**Notre équipe d'accueil sera à votre écoute et saura vous accompagner au mieux dans votre découverte du festival CHARIVARI !**

## BILLETTERIE & RENSEIGNEMENTS :

À PARTIR DU LUNDI 1<sup>er</sup>  
SEPTEMBRE 2014

### L'ÉVASION - ESPACE D'ÉCHANGES CULTURELS

1 rue du Tabac | 67600  
SÉLESTAT (derrière le cinéma)  
Ouvert en semaine de 10h  
à 12h et de 14h à 17h  
Contacts :  
07 87 72 61 21  
evasion@apeicentrealssace.fr

### PENDANT LE FESTIVAL

À partir du 20 octobre 2014,  
la billetterie de L'ÉVASION sera  
délocalisée aux Tanzmatten et  
pourra vous accueillir dès 14h  
**Païement** en espèces ou par  
chèque (à l'ordre de l'ESAT  
L'ÉVASION)

**Tarifs réduits** uniquement sur  
présentation de justificatifs

### TARIFS DES SPECTACLES à 20h30

**Plein Tarif : 16€**

**Tarif Réduit : 12€**

Étudiants | Demandeurs  
d'emploi | Membres et person-  
nel de l'APEI Centre Alsace |  
Accompagnateurs de  
personnes à mobilité réduite |  
Abonnés de L'ÉVASION en 2014

**Tarif Spécial : 5.5€**

Carte Vitaculture | Moins de  
15 ans | Personnes notifiées  
MDPH | RSA

### CAS PARTICULIERS

- « QUATRE SOLEILS » :  
spectacle gratuit, dans la  
limite des places disponibles
- Les réservations et paie-  
ments concernant le spectacle  
« FRANCOIS D'ASSISE – Paroles  
d'oiseau, de saint et de fou »  
(Jeudi 23 octobre, à 20h30  
Tarifs : 14€ | 12€ | 9€ | 5.5€)  
sont à effectuer **directement  
auprès de la billetterie  
des Tanzmatten** :

Par téléphone : 03 88 58 45 45  
Sur place:

### TANZMATTEN


Quai de l'Ill | 67600 SELESTAT

Mardi de 10h à 12h + de 14h

à 20h | Mercredi et jeudi

de 14h à 18h |

Vendredi et samedi de 12h à 18h

ATTENTION : ce spectacle est  
proposé en audiodescription  
et surtitrage ! 



*Nous encourageons vivement  
les personnes qui souhaitent  
profiter de ces aménagements  
spécifiques à le signifier  
au moment de la réservation !*

### TARIFS DES SPECTACLES EN JOURNÉE

**Tarif adulte : 5€**

**Tarif moins de 15 ans : 3€**

### PROJECTION

**« HASTA LA VISTA » : 2€**

*Les réservations ne seront  
valables qu'à réception  
du règlement.*

L'APEI Centre Alsace et l'ÉSAT L'ÉVASION remercient chaleureusement ceux qui témoignent de leur intérêt marqué pour cette nouvelle édition...

### Les partenaires institutionnels

La Ville de Sélestat | L'Agence Régionale de Santé |  
Le Conseil Régional d'Alsace | Le Conseil Général  
du Bas-Rhin | La Direction des Affaires Culturelles d'Alsace  
(DRAC) | L'Agence Culturelle d'Alsace

### Les partenaires privés et autres

GIA4 | ADAPEI 67 | L'AFVA – Association des Foyers de Vie  
d'Alsace | FONDATION BATIGERE | FONDS MARTEL CATALA |  
CRÉDIT MUTUEL de Sélestat | GESTIMMO | SOGENAL |  
MICHELSONNE | API Restauration | ROEDERER | RICOH |  
VOGEL TP SAS | GARAGE LIGNIER-FIAT de Châtenois | CEGI |  
PRESTIM Réhabilitation | G SERVICE | ONET SERVICES  
de Strasbourg | CAPREAL | SARL PIERRE MARX ET ASSOCIES |  
DOMAINE SYLVIE SPIELMANN | CCA de Châtenois |  
FONDATION SONNENHOF | ENTREPRISES SALM |  
LA FIDUCIAIRE du Bas-Rhin | SCHENKER STORE FRANCE |  
EMMAÜS Centre Alsace | ESTES Strasbourg | CREAMI Alsace |  
APPAROA | Festival VOS OREILLES ONT LA PAROLE | Réseau  
des Médiathèques du Bas-Rhin | ZONE 51 | LES ACOLYTES

L'APEI Centre Alsace et l'ÉSAT L'ÉVASION  
remercient tout particulièrement...

Toute la belle équipe des TANZMATTEN, pour son précieux  
soutien et sa généreuse présence...

Tous les vaillants BÉNEVOLES, les nouveaux et les fidèles  
au rendez-vous, pour leur implication déterminante  
dans le Festival...

Et bien sûr, les MÉDIAS qui se font l'écho de cette 4<sup>e</sup> édition !

Place du  
Dr KUBLER



Place des Moulins

1

4

Place d'Armes

Place de  
la Victoire

2



**L'ÉVASION**





**DIMANCHE 19**  
**OCTOBRE**

**DANS LES RUES  
DE SÉLESTAT...**

**de 14h à 18h**

**Exposition  
et spectacles,  
en accès libre**

**De 14h à 18h LES PETITS  
IMPROMPTUS  
DE MADEMOISELLE  
MARIA K**

*Les Oreilles et la queue*

**1 De 14h à 18h  
LE MANÈGE DES 1001  
NUITS** *L'Atelier Mobile*

**3 De 14h à 18h  
CARAVANING CLUB**  
*Buffle !*

**2 14h & 17h HAMLET**  
*Les Batteurs de Pavés*

**4 14h30 & 16h30  
LES MISS TRASH**

**2 15h30 LA FLEUR  
AU FUSIL** *Qualité Street*

Les TANZMATTEN



**MERCREDI 22**  
— OCTOBRE —

17h Ouverture  
des portes

17h30 **Salle Festive 1**  
**INAUGURATION  
DU FESTIVAL  
+ MULTIPLES**  
Vernissage de l'exposition  
collective

AVEC :  
**SMOL & THE PIKANTE  
GANG**

Fanfare méditerranéenne  
et grand causeur



**MARIA K**  
Fil rouge clownesque  
**LES AS ESPIÈGLES**  
Magie de proximité

20h30 **Salle de spectacle**  
**SIGNES PARTICULIERS**

*Espace Musical Arc-En-Ciel*

Concert Pop-Rock

1<sup>re</sup> Partie : **SIROCCO**  
*L'Évasion* | **Quartet Jazz**

**JEUDI 23**  
— OCTOBRE —

14h Ouverture  
des portes

14h30 **Salle Festive 1**  
**RENCONTRE-DÉBAT**  
« Monter un projet  
artistique dans  
le milieu médico-  
social: quelles sont  
les étapes ? »  
+ étape de travail  
de la NOUVELLE  
CRÉATION de L'ÉVASION

18h30 **Salle Festive 1**  
**LES CONTES-DITS-  
DU-BOUT-DES-DOIGTS**

*Les Compagnons  
de Pierre Ménard*  
Contes bilingues en LSF

19h30 **Galerie**  
**AUPRÈS DE  
MON ARBRE** Chansons

20h30 **Salle de spectacle**  
**FRANÇOIS D'ASSISE**  
Paroles d'oiseau,  
de saint et de fou

*Les Gens*  
Théâtre, cinéma et appel des  
anges (en audiodescription  
et surtitrage)

## VENDREDI 24 OCTOBRE

13h30 Ouverture  
des portes

14h Salle Festive 1

Ô

Théâtre du Cristal  
Clown dès 3 ans



15h Galerie

MARIA K

Fil rouge clownesque

15h30 Salle Festive 1

RENCONTRE-DÉBAT

« Les métiers  
culturels et artistiques  
en ÉSAT: pour qui ?  
comment ? »



17h Galerie

MARIA K

Fil rouge clownesque

17h30 Salle Festive 1

HASTA LA VISTA Film

19h30 Galerie

LE BAL

DES KORRIGANS

Musique celtique

20h30 Espace extérieur  
des Tanzmatten



QUATRE SOLEILS

Cie Lucamoros

Spectacle en accès libre  
dans le cadre de CharivaRUE

## SAMEDI 25 OCTOBRE

14h Ouverture  
des portes

14h30 & 17h30

Salle Festive 1

NI FINI NI INFINI

*Théâtre en Ciel*

Théâtre et machines  
dès 8 ans

15h30, 17h & 18h30

Galerie



MARIA K

Fil rouge clownesque

16h Salle Festive 2

CABARET CIRCUS

*De Menotte en Paluche*

Marionnettes, ombres  
et musique dès 3 ans

18h30 Galerie

VINYL &

LES COPAINS

Rétro Swing Manouche

+ LE MAGITATEUR

PUBLIC AMBROISE

*La Trappe à Ressorts*

Magie

20h30 Salle de Spectacle

LORD MOUSE &

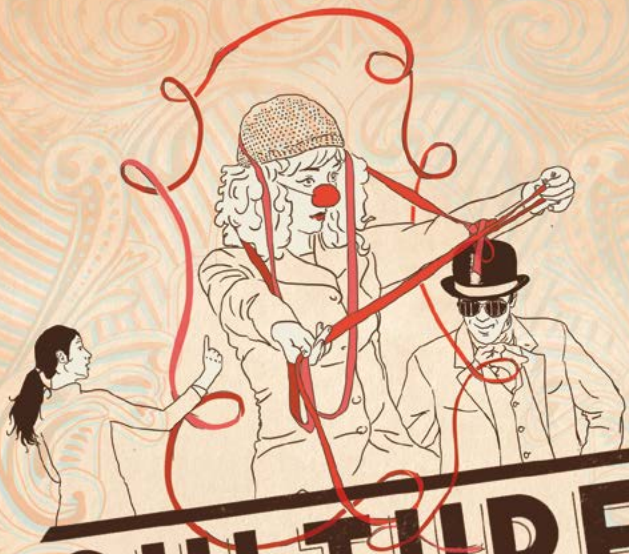
THE KALYPSO KATZ

Bal-Concert Calypso Revival

22h Galerie

THE FUNK BASTERDS

Black Music Selector DJ Set



# CULTURE

*Solidaire*

## PAR TOUS & POUR TOUS



Conception graphique et illustrations: Julien CARLIER & Laurent SICK | [www.les-acolytes.com](http://www.les-acolytes.com)  
 Impression: Imprimerie SONNENHOF | [www.fondation-sonnenhof.org](http://www.fondation-sonnenhof.org)  
 03 88 80 24 10 | imprimé sur papier recyclé. NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE